Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słońce, aby panowało\* za dnia,\*\* Ponieważ Jego łaska trwa wieki![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słońce, aby panowało za dnia, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słońce, aby panowało we dnie, bo na wieki jego miłosierdzie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słońce, aby panowało we dnie; albowiem na wieki miłosierdzie jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słońce aby panowało we dnie: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słońce, by dniem władało, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słońce, aby panowało we dnie, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | słońce, aby dniem władało, bo Jego łaska trwa na wieki, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słońce, by panowało we dnie, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słońce, by we dnie władało, bo na wieki Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нещасна вавилонська дочко, блаженний той, що тоді віддасть твою відплату, яку ти нам віддала. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słońce, by panowało we dnie, bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | słońce, by panowało w dzień: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) aby panowało MT: aby panowały 11QPs a Mss; dla panowania G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) panowało za dnia MT: rządziły dniem 11QPs a G. [↑](#footnote-ref-3)